

社科文献论丛第2辑 / 尚新丽主编

汉语交际得体性

瞿麦生 主编

线装书局

社科文献论丛第2辑/尚新丽主编

汉语交际得体性

主 编	瞿麦生	
副主编	荣 虹	张晓丹
编 委	瞿麦生	荣 虹
	张晓丹	冯 南
	王立杰	董润萍

线装书局

图书在版编目 (CIP) 数据

汉语交际得体性 / 瞿麦生主编. —北京: 线装书局,
2007. 11

(社科文献论丛第 2 辑/尚新丽主编)

ISBN 978-7-80106-741-8

I. 汉… II. 瞿… III. 言语交往—语言艺术—研究
IV. H019

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 175556 号

汉语交际得体性

主 编: 瞿麦生

责任编辑: 崔建伟 孙嘉镇

排版设计: 宋婷婷

出版发行: 线装书局

地 址: 北京鼓楼西大街 41 号 (100009)

电 话: 010-64045283 64041012

网 址: www.xzhbc.com

经 销: 新华书店

印 刷: 北京忠信诚胶印厂

开 本: 880mm×1230mm 1/32

印 张: 9.5

字 数: 238 千字

版 次: 2007 年 11 月北京第 1 版 2007 年 11 月第 1 次印刷

印 数: 1000 册

定 价: 199.00 元 (全 10 册)

序 言

《汉语交际得体性》是“十五”国家哲学社会科学规划课题“新世纪中国素质教育研究”（编号：OABZX052）中“对外汉语教学与素质教育”的部分研究成果，该成果在2004年12月28日结项，整体被鉴定为优秀。

本书联系对外汉语教学实际，吸收了当今语用学特别是语际语用学和修辞学有关交际得体性的最新研究成果，从这两个维度，全面总结、分析、解释和论述了得体性概念、缘起及社会功能；深入阐述了语境性特征、得体性原则和准则；个案实证研究了韩国留学生关于学习运用副词的得体性及失误；深入研究了口语表达和篇章表达的得体性；个案研究论述了怎样培养成教学生汉语交际得体性问题等。

我作为该课题组主持人，高兴地看到，反映我们部分研究成果的这本书（为了扶持、突出年轻人，我的大部分研究成果未放此书中），集中体现了课题组成员较深的学术造诣。这是因为我们六人中有五位是对外汉语教师，年轻人在研究生阶段奠定了坚实的学科理论基础，丰富了系统的专业知识。在课题攻关期间，我们又是学科优势互补，相得益彰，进一步开阔了学术研究视野，从而激发了学科创新的灵感，使我们这部著作新而精。我们要求作者站在一个新的高度，采取一个新的角度，使用一些新的案

例，集中说明一个个新的观点。

本书有如下特色：

一、前沿学科引导的成果。得体性是语用学、修辞学等多个学科研究的一个前沿课题。语用学作为一门独立的学科，至今不到 30 年，但就在这短短的 30 年中，语用学的发展无论是在国外，还是在国内，都非常迅猛，新理论不断涌现，应用范围不断拓展，研究方法不断创新。其中，语际语用学（interlanguage pragmatics）是介乎语用学与二语习得之间的一个交叉学科。1981 年 G. Kasprtr 写的 *Pragmatische Aspekte In der Interimsprache* 一书是语用学介入第二语言习得研究的初步尝试，标志着第二语言习得研究纳入语用学视角的开始。人们逐步明确外语语用能力的培养是个十分重要的任务，同时又是在传统外语教学中被忽视的问题：人们往往注重外语词汇、语法等知识的习得，却几乎不关注学习者如何才能运用这些外语知识在具体的交际环境中恰当地以言行事。20 世纪 90 年代以来，国际语际语用学研究主要集中在 8 个方面的课题，而语用理解和言语行为的表达等，受到最为广泛的关注。我国在这方面的研究还有较大差距，语用教学特别是课堂环境下的语用教学没有得到充分的重视。针对这一问题，我们在这一前沿学科的引导下，开始了对外汉语的交际得体性研究，本书即为其初步研究成果。

二、修辞学与语用学联姻的产物。现代科学发展的总趋势是相互借助力量，相互影响，相互渗透，日益趋于精深，或拓宽疆域，或新生分支学科。修辞现象复杂纷繁，单从修辞学分析是难有作为的。我们将语用学与修辞学结

合起来，使用语用学的理论方法，根据言语交际的特点，来研究语用修辞现象，写下了本书。它是二者联姻的产物，效果好，体现了其历史走向，具有时代特征。

三、承传与创新相结合的新著。这本书既注意发掘、继承我国汉语修辞学的优良传统，吸收前人成果的精华，更努力于新的探索。例如，著作中在对大量的历史文献进行分析的基础上，大胆提出了“得体性是汉语动态交际规律”及“汉语交际得体性源于中国礼文化”的新观点。还如，提出“研究汉语交际得体性，要注重社会效果”等，既具有理论意义，又具有实践意义。

总之，这是一本既有学术性又具有实用价值的著作。它深入浅出，事例丰富生动，既适合于对外汉语教师参考，也适合有一定汉语水平的外国人和中国人阅读。

瞿麦生

2007年9月20日

于子牙河畔 天津商业大学

目 录

第一章 得体性是汉语交际的最高目标和总原则	1
第一节 得体性概念	1
一、汉语动态交际规律——得体性	1
二、得体性概念	5
三、得体性种类	14
第二节 得体性缘起及社会功能	18
一、汉语交际得体性源于中国礼文化	18
二、得体性——社会和谐之基	24
三、得体性对社会效果的导向和规范作用	27
第三节 得体性是对外汉语教学的最高目标	29
一、我国对外汉语教学目的探索	29
二、汉语交际得体性的提出	31
三、得体性是汉语交际能力的最高标准	33
第二章 语境对汉语交际得体性的干涉	39
第一节 语境概念	39
一、语境概念	39

二、国外语境研究概况	40
三、国内语境探索综述	43
第二节 语境种类	45
一、语言语境	46
二、非语言语境	46
第三节 语境对汉语交际得体性的干涉	52
一、语言语境对汉语交际得体性的干涉	52
二、非语言语境对汉语交际得体性的干涉	58
第三章 汉语交际得体性原则	64
第一节 跨文化语言交际得体性研究现状	64
一、国外对跨文化语言交际语用 行为得体性研究	64
二、国内对跨文化汉语言交际语用 行为得体性研究	67
三、弥补语用失误,实现跨文化交际 得体性的实践原则	70
第二节 汉语交际得体原则的概念	78
一、得体原则与合作原则的区别	78
二、得体原则的实质	80
三、得体原则的发展历程	81
第三节 新格赖斯会话含义理论与 汉语交际得体原则	86
一、新格赖斯会话含义理论	86
二、汉语交际得体原则的层次性	87

第四章 汉语交际得体准则	92
第一节 礼貌准则	92
一、中国社会礼貌的概念	92
二、中西礼貌原则比较	94
三、礼貌准则的分类	97
第二节 幽默准则	110
一、岔断次准则	110
二、转移次准则	119
三、降用次准则	124
第三节 克制准则	126
一、暗指	126
二、被动抑降准备	127
三、升格	128
四、委婉语	129
第五章 韩国留学生程度副词使用得体性研究	141
第一节 程度副词与汉语交际得体性	141
一、程度副词对汉语交际得体性的干涉	141
二、研究范围及方法	142
第二节 常用程度副词使用得体性分析	144
一、“很”的使用得体性	144
二、“更”的使用得体性	154
三、“非常”的使用得体性	158
四、“最”的使用得体性	161
五、“太”的使用得体性	165
六、“有点儿”的使用得体性	170

七、“还”的使用得体性	172
八、“极”的使用得体性	174
九、“更加”、“十分”、“挺”、 “格外”的使用得体性	175
第三节 综合分析及教学对策	177
一、使用常用程度副词的得体性情况综述	177
二、造成偏误的原因	181
三、教学对策	183
 第六章 口语表达语用得体性	190
第一节 汉语口语表达得体性原则	190
一、汉语口语表达的特点	190
二、口语表达得体性原则	191
第二节 留学生口语表达的特点	203
一、留学生口语表达的心理状态	204
二、影响留学生口语表达的主要因素	205
第三节 留学生口语表达训练	206
一、语音、语调训练	206
二、词汇和短语训练	210
三、语序训练	218
第四节 留学生口语表达训练的方法	220
一、语境设定法	220
二、渐进法	224
 第七章 篇章表达得体性	230
第一节 语篇衔接与连贯	230

一、基本的语篇手段——连接词语	231
二、重要的语篇手段——省略或指代	235
三、语义的连贯	237
第二节 应用文篇章表达得体性	239
一、一般书信的得体表达	239
二、启事的得体表达	245
三、请柬的得体表达	247
第三节 记叙文篇章表达得体性	249
一、写人记叙文的得体表达	250
二、写事记叙文的得体表达	254
三、写景记叙文的得体表达	259
第四节 说明文和议论文篇章表达得体性	262
一、说明文的得体表达	262
二、议论文的得体表达	266
 第八章 成教学生汉语交际得体性的培养	273
第一节 成人教育学生交际得体性培养的重要性 ...	273
一、学会交际是社会发展对成年人的基本要求	273
二、学会交际是成年人自我完善的过程	274
三、得体性是实现交际目的首要条件	275
第二节 成人学生交际的特点	276
一、成人学生语言交际的特点	277
二、成人学生社交中的不足和障碍	279
第三节 应坚持以学生为主体,教师为主导, 促进学生交际得体性培养	280
一、以学生为本,抓好课堂教学环节	281

二、积极开展实践教学,为学生交际	
能力培养创造条件	283
第四节 学会演讲,锻炼口才,	
开创得体交际天地	284
后 记	288

第一章 得体性是汉语交际的最高目标和总原则

汉语具有两个显著的语用学特征：一个是得体性，一个是隐喻性。本书主要研究汉语交际的得体性。

本章主要研究什么是得体性（即得体性概念），为什么要研究得体性（即得体性缘起及其社会功能）以及得体性在对外汉语教学中的地位和作用（最高目标）。

第一节 得体性概念

得体性是交际的宠儿。交际是汉语存在的前提。我们要讲汉语的得体性，就必须把汉语放在交际中来理解和运用；要弄清汉语的得体性，就必须把汉语放在交际中来考察和研究。

一、汉语动态交际规律——得体性

人是语言的动物，思维的动物。人们通过语言来思维、认知和创造，运用语言来沟通、交流，进行社会互动，创造了这纷繁复杂、千姿百态的人类社会。人们学习语言是为了社会交往，语言交际的媒介是语音和文字。语言能力是交往的基础。列宁说：“语言是人类最重要的交际工具。”斯大林也曾说过：“语言是工具、武器，人们利用它来互相交际，交流思想，达到互相了解。”许多著名的语言学家和哲学家对语言都有过精辟的论述。洪堡特说：“语言是构成思想的工具。”施坦塔耳说：“语言——是对意识到的内部的、心理的和精神的运动、状态和关系的有声表达。”波铁布尼说：

“语言是——思想的形式，而且除了语言之外，不可能有别的形式。”舒哈特说：“语言的本质就在于交际。”萨皮尔说：“语言是利用任意产生的符号体系来表达思想感情和愿望的人类特有的非本能的方法。”索绪尔说：“语言是表达思想的符号体系。”埃宾豪斯：“语言是……纯关系的结构……是不依赖于实际表现的形式或公式。”乔姆斯基说：“语言是一种能力，是人脑中特有的机制。”梅耶说：“语言毫无疑问是社会现象。”R i k e 说：“语言是行为，是认为语言是人类总行为的一部分，和非语言行为密切融合在一起，构成人类行为的总体。”这些语言学家及哲学家们对语言的本质特征、语言的功能、语言的结构特点、语言的社会属性进行了阐述。语言是一个符号体系；它的使用与其他行为互相依存，构成一个复杂的、多方面的过程，牵涉社会、心理、生理的现象。

汉语作为我们中华民族最重要的一种思维工具、交际工具。它是维系我们社会生活运作的最重要纽带。依靠它，我们不仅创造了丰富的物质文明、精神文明和政治文明，构建了和谐的社会，而且依靠它记录并再现了我们民族光辉灿烂的历史和文化。实际上，汉语不仅是工具，也是我们的一种生存方式。它集中体现了我们民族的思维认知特色、交际特色和生存智慧特色。汉语在中华民族悠久的交际历史发展过程中，积淀了丰富的交际经验，形成了自己的符号系统，这个符号系统是个自给自足的完整的知识智慧系统。这个大系统有它独特的结构和体系，有它的建构目标和原则，得体性就是它的最高目标和总原则。

汉语有两种表现形式：一种是静态结构规律的表现形式，即语法规律的表现形式；另一种是动态交际规律的表现形式，即在汉语交际过程中语义变化规律的表现形式。在静态的汉语符号系统中，句子和词一样具有语表形式（汉字和语音，含语气）和语里内容（语义），语表和语里结合起来使句子成为符号（串），具有能指性。这种能指性具有多义性、抽象性的特点。在静态的汉语符号系统中，这种只具有能指性的句子，是抽象的语言的句子，它的最高原

则和要求是要符合语法规律：准确。但是，抽象的语言的句子进入交际领域后就有了所指，成为有具体内容的言语的句子。在动态交际的汉语符号系统中，由于各种因素的干涉与制约，言语句子的所指具有单一性、具体性。在汉语交际领域，这种单一具体的言语句子，从一个角度看是句子的交际赋值，从另一个角度看是句子的交际取值，无论从哪个角度看，交际中句子的实际意思是句子语里内容的动态赋值或动态交际值。它的最高原则和要求是要符合交际规律：得体。

句子的动态交际值和静态语里意义值并不一一对应。例如汉语中的“吃了没有？”这句话，如果是对你肚子是否需要补充食物的询问，那么其句子的动态交际值和静态语里意义值是对应的；但是人们说这句话更多的时候是用于熟人短暂（半天、一天等）分别后的见面场合，其所取的动态交际值是“您好”。这样，同一语言表达形式的动态交际值和静态语里意义值就发生了严重的错位，从形式到内容，二者都似乎没有任何联系，但是，交际中，人们习惯于将此类句子取动态错位值。因为这种动态错位值的句子有着直陈其意的句子所不能替代的作用，它委婉动听，一下子拉近了两者之间的距离，增进了感情，增强了交际双方的亲和力，似乎更得体。因此，人们都爱用它。

句子的动态交际值和静态语里意义值不对应的另一种是：二者内容上有某种联系，但用一种狡黠的表达形式。例如，一个小孩和亲友逛商店时，指着橱柜里的玩具机器猫，眼巴巴地看着，充满希冀地问：“阿姨，这个机器猫好不好玩啊？”同与他妈妈逛商店时说的祈使句“妈妈给我买这个机器猫！”是同一个意思。如果从交际的角度看，这个小孩的语言交际天资是很够水平的，可是从学习语言或者从和人说话的角度看，“里”“值”错位给交际者带来的困难也是显而易见的。一个大家熟悉的例子就从一个角度说明了这一点。一个外国留学生用汉语赞扬中国姑娘说：“你很漂亮。”中国姑娘马上说：“哪里哪里。”这一下留学生急了，连母语都急出来了：

“Everywhere（到处都很漂亮）。”

汉语句子的错位交际值有很多类型。上面所举的三个句子启用的语值类型都不相同。“哪里哪里”使用的是一种应答值，“阿姨，这个机器猫好不好玩啊？”用的是一种隐含值，“吃了没有？”用的是过程值。所谓过程值，指的是句子的取值是由它所属的交际过程决定的。语言交际是个信息传递和信息获取的过程，这个过程一般由导入、信息、反馈和终止四个阶段构成。在这个过程的不同阶段，相同的句子所表达的意思往往是不尽相同或很不相同的。如果“吃了没有？”是在所有交谈的开头，那么它一般就是导入句，这种句子的意思跟它的原始语义能指没有联系，其句值仅仅是一种寒暄；但是它若处于“传息——反馈”阶段，其句值就是句子的语里内容；而在某个内容谈完了说这句时，这个句子可能又是终止的信号，其句值是“这次就谈到这里吧！”同样对来访者说“喝点水吧？”在开谈的导入阶段是客气，建立感情场；在一个内容或几个内容谈完时说这句话则可能是“您可以（/该）走了”的意思，句子取终止值。

总的来说，句子在不同交际类型和不同交际阶段的实际意思，是句子进入使用后的语义交际赋值（交际值），成功得体的交际是对句子交际值的准确把握和恰当派用。从语言符号能指和所指的角度看，交际不仅给句子赋值，使符号或符号串具有所指，使语言的句子转化为言语的句子，而且还能改变符号能指，产生语值错位句。由此，我们似可以说，语言有静态的符号组合维度和动态的交际（使用）维度，在不同的维度上它给句子以不同的赋值：在符号维度赋静态语义值，在交际维度赋动态交际值。我们以往说的比较多的是静态语义值，它对人类知识的学习和传递是十分重要的，它是基础；但在非知识或信息的交际中光有这类知识是不够的，因为语言中有很多语值错位句，交际中比较难的则是这类句子的理解和应用。这类句子不仅对于第二语言学习者是个难点，对于母语使用者也不例外。我们常常看到，一个惯于使用句子对应语值表达和思

维的人，比如科学工作者、教师和学生，他们对于错位句的反映也一般来说就迟钝一些，因而也往往被社会上人们理解为比较“迂”的人。对这些成天或比较多地和语言文字打交道的人，反倒因语言问题被认为比较迂，这种现象是否表明：我们对于语言的研究和教学，应突破自索绪尔以来的符号组合的语言静态范围，而扩充到语言动态适用的规则等方面即交际能力（得体性）培养方面？

二、得体性概念

什么是得体性？语言学界和符号学界目前似无明确一致的说法。

语言得体是人们评判交际语言的一个常用术语，使用频率很高。在研究语言得体性问题的时候，要涉及语言交际的全过程，不仅要研究“人与语言”的表达关系，而且要研究“人与语言”的理解关系。

语用学要研究语言交际的全过程，不仅要研究表达关系，而且要研究理解关系。

而修辞学所涉及的范围并不是交际的全过程，它重点研究的只是交际中的表达，对交际中的理解探讨较少。修辞学从它产生的那天起所涉及的就是“表达”。

关于“得体性”概念，我们从语用学和修辞学两个维度，介绍三种代表性解释。

第一种是《现代汉语词典》的解释：“（言语、行动等）得当；恰当；恰如其分。”其他词典的解释与此大体相同。这是一种较为宽泛的解释。

第二种是从语用学的角度来讲的“得体性”，主要是指在交际中，对适当的人，在适当的时候和地点，说适当的话。就是说，一切以适度、恰如其分为原则。语言交际的得体性（appropriateness）是语用学，特别是社会语用学中的一个重要概念。它反映了语言在其实际的交际过程中的社会文化属性和特征。20世纪70年